功在僑社愛在僑心籲請捐助支持

中僑互助會四週年

（本報訊）中僑互助會於昨（廿五）日在該會會所舉行年會，會長梁弘道醫生檢討數年服務經過，呼籲各界捐助支持，俾維持未來服務。李國柱醫生，雲東國會議員李僑棟，內政部聯絡葉承基等先後致詞，均盛讚該會四年來服務僑社之功績，政府將在道義上繼續支持云。

中僑互助會成立目的在協助新移民適應加國新環境生活，及對不諳英語之僑胞服務，刻聞政府緊縮經費，影响該會支助，今後如須該會保留服務，有賴各界鼎力捐助。

昨出席該會代表計有華埠獅子會，鐵城崇義總會，香港大學同學會，卑詩大學中國同學會，華僑之聲電台，華僑之夜有線電視台，加華歷史研究會，華埠英文半月刊，香港僑商會，岡州總會館，及若干僑界梁澈華，陳瑞昭，伍宗信，符楷等云。

郵局週四辦公延長

（雲訊）據郵政總局報告：從這個星期六（七月卅日）開始，卑詩省平原地帶郵局在星期六不辦公，但在星期四晚開放至晚上七時。

雲埠郵政總局在星期六則照常開放。辦公時間每星期一至星期五上午八時至下午五時半，星期六上午八時半至下午四時。

據今年分析，星期六郵局辦公，並不經濟。郵局估計，此次辦公時間調整可省二十七萬五千元。

越戰難民辛勤工作

（雲訊）雲埠太陽報日前圖文並茂，刊出越南難民抵達雲埠，均刻苦耐勞，辛勤工作。該報引述一難民在雲埠紳街七一六號新設立一家越南出入口商店。

這一家商店東主名夏佐靈，曾對記者自豪地展示她因工作辛勞而受瘀傷的左臂。

她每天工作八小時，商店位於唐人埠附近，晚間則在雲埠社區學院學習英語三小時。

這位卅一歲的越戰難民說：我希望以自己的工作勞力，爲政府貢獻一點力量。我很喜歡加拿大，因爲加國是一個自由國家。

走讀學生亟需住屋

（雲訊）卑詩省走讀學生校房委員會鼓勵各界人士，空餘幽靜的房間，或套房，租給以下各大專學校的走讀學生，有興趣的人士請與下列電話聯絡。

卑詩省立大學：二二八—二一七六，或二二八五八二五。

倫加拉區雲高華埠社區學院：三二四—伍三三六。雲埠市區學院英皇愛德華校址：七三二—九〇三三。

本汝比區西門菲利沙大學：二九一—三七三一。

卑詩省職業專門學校：四三四—五七二三。

卑詩省理工專門學院，位於威靈頓街夾加拿大公路—四三四—五七三四。

汽油價格政府六成

（雲訊）加拿大汽油價錢現時亦已略有調整，雲埠駕車人士，平均以八毛三仙點九，作爲每加倫普汽油價錢，估計政府稅收，每加倫共佔五毫一點九或百分之六十二。

據加拿大高富汽油公司報告，加拿大各省抽收省稅，收二毛九點四，包括一毛七卑詩省汽油稅，一毛二仙點四作爲產油省份稅收及專利稅，聯邦稅收，每加倫抽取十仙汽油附加稅後共佔二毛二點五，繳納稅項後，石油產商，可以獲得九和四，其中一點七仙用作卑詩省運油管費用，煉油及銷售公司收到約一毛二點一。

余毅能伉儷双壽慶

（雲訊）本埠僑彥余毅能翁，於七月廿四日七秩晉壽，其夫人馬秀蘭，六秩晉壽，雙壽榮慶，承慶子立榮，媳婦姬氏，暨男女孫等，孝思彌篤，特由點間頓埠出來本埠綵衣娛親，獻眉祝嘏，於該日假座讌樂酒家設筵廿席慶賀，親友嘉賓濟濟一堂，由余宏榮君主持秩序，錫儒君宣佈宴會旨趣，壽星公毅能答謝來賓，承慶子遵照雙親庭訓，喜慶不忘公益捐助，（一）加拿大余風總堂（二）雲埠余風采分堂（三）雲埠台山寧陽會館（四）華僑公立學校（五）中華會館（六）文彊學校（七）本埠中華文化中心（八）馬氏公所中華基督教會等各團體每處二十元。

據稱承慶子立榮刻在加國空軍營服務，並在亞省攻讀空軍訓練軍官。余君本年獲頒士銜，現服務空軍，祇得余君爲華人僑界增光不少云。

中華教會活動綜報

（雲訊）此間自立中華基督教會主辦之青年夏令會，定七月廿九日至八月一日舉行。該教會祈禱會，於昨七月廿四日(星期日)下午七時放映福音電映「中國人生活」。該會於八月廿日（星期六）舉行清遊，地點於金耳公園，費用一元，請向謝國聲君報名，歡迎携眷參加。

滿堂紅實業有限公司

七月份新盤降價急賣

何仲生　三二五—三九六五　分機號數三一九七

（一）東區第七街近菲沙街，一睡房柏文　降價平賣二萬九千五

（二）東區百老匯及域多利街，上下孖屋高土庫每層兩睡房交通利便，開價八萬三千九請試還價

（三）東區域多利及七街實淨靚屋收價五萬四千。

（四）東區馬加列街近四十一街實淨舊屋四萬九千五。

（五）菲沙街二十一街角十五年新六組柏文連土庫共七組，收入十四萬五千。

一、東區派克街三一五七號，士德古，四睡屋舊屋另土庫一睡房僅四萬餘急賣。

二、頃士威近乃磨街，小型咖啡館急賣，萬餘元有商量，機會莫失。

三、四孖梳街近萬拿保街女士美髮廳，五千九百，個人經營，搵錢好機會。

四、近華埠阿士山大街及片實士街十敏士倉庫，面積達二千餘平方尺　僅八萬二千元，抵買之至。

五、新屋數間，分佈東區大街附近，八萬至八萬五千歡迎電詢

減價急賣

▲三一五七Parker St. 地大三三×一四六士德古外牆，三睡房土庫另一睡房，美觀整潔，少量首期便可，開價四萬六千。

▲五五二九Sherbrooke St. 近乃路及卅九街，一千三百平方尺新屋，濶大廚房，主人房有厠所淋浴，材料好，學校交通利便歡迎舊屋相換。

△逢週末二時至四時開放▽

譚清華：四三七—一七一九

何仲生：三二五—三九六五

滿堂紅實業公司

電話：四三八—一四五五

抵買靚屋

▲高伯Oakridge區5889 Lavrel St十五年新，街角地，鋁板外牆，保養方便，三房兩廳，另土庫完成，雙車房，暖水游泳池近購物中心，學校巴士方便開價十二萬九千元，試還價，逢週末開放。

譚清華：四三七—一七一九

滿堂紅實業公司

電話：四三八—一四五五

時代化屋業主自賣

四睡房，三副半浴室機具，大地段100×130，取價十萬左右。位於675 Selkirk St.

土庫出租

一廳一房厨浴齊備，獨立門戶合清靜家庭電話四三三—二七〇三

新土庫出租

近展覽會兩房一廳厨厠爐雪櫃全合小家庭電話二五四　七四〇二

△代柬

謹訂一九七七年八月壹日（星期壹）爲本行新張開幕典禮，並于是日謹備茶會招待，敬希各僑領，同業先進，暨各位親朋友好，屆時撥冗駕臨指導，藉增光寵

華僑金行敬約

加拿大温哥華緬街五〇四號

電話：六六九—三二四七

黃氏兄弟裝飾公司

廉價裝修房屋，內外油漆，裝修土庫間格，水喉電燈大小工程。

請電：255-0718 876-1860 873-5817

土庫出租

八街東夾卡勒街一房一廳厨厠具全電話八七四—三九五零

△代柬▽

本黨謹訂於公元一九吉吉年八月十四日（星期日）下午一時在本黨禮堂舉行全加第廿四屆洪門代表大會開幕典禮敬備潔茗，同日下午六時假座麥當羅大酒店設讌聯歡敬請

中國洪門民治黨全加第二十四屆洪門代表大會點城籌備處全敬約

民治黨美洲總部　各國總支部

全加各埠黨社及洪門機構各叔父昆仲嬸姆姊妹

各僑團代表，屆時駕臨觀禮指示曷勝榮幸

The Chinese Freemasons in Canada, 24th Convention Committee

9718 Jasper Avenue East, Edmonton, Alta., Canada T5J 1N8

三睡房屋自賣

全土庫，全部穩堅，位於1851 East 7 Ave.，五時後請電話：255-7833

三樓全層出租

兩房厨具齊，適合小家庭。電話：874-9771 沿

中西餐館廉讓

位於雲埠西區麥當奴街四〇二五號近廿四街西，東主離埠急讓，先到先得。

修怡裝修職

承接裝修，做木油漆

土庫間格，房屋改建

晒台車房，價錢工作

保證滿意。

Tel. 254-8967

黃英祺 Jordans

Canada's Carpet Specialists Thomas Y. K. Wong

本公司經營滿鋪光毯五十多年經驗豐富，種類繁多，價錢公道，僑胞光臨特別優待免費報價，代客設計，保證服務滿意。請光臨或賜電指導

1820 East Hastings Street Vancouver, B.C. V5L 1T2　Phone 255-7791 Res. 980-0152

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE

450 MAIN STREET VANCOUVER

伍澤濂黃秀英事務所

辦事處電話：682-5284

伍澤濂

置業投資汽車保險房屋燕梳　請駕臨

實事實業燕梳有限公司

autoplan

承接辦理各項燕梳汽車保險轉換車牌公價保費服務妥善

今年汽車保險，請與本公司接洽良好無過駕駛人員保費可獲折扣優待

△特別介紹▽

△七年新靚屋，兩廳三睡房，五十尺濶，風景優美，名貴地毯自動吸塵機，土庫全部完成有一廳兩睡房水厠等，屋主已購新屋，開價八萬餘。

△雜貨店生意連賣業，每月生意一萬一千元以上，另有兩舖位，八組睡房，每年入息約一萬七十元，業主另有他圖急讓，開價十七萬九，另点貨，可以還價。

·緬士西五〇號·

伍澤濂　733-5743

▲旺區商業樓，面對西夫威雜貨商場，樓下兩舖位，樓上兩組柏文，首次出賣取價十五萬九千元。

▲列治文區第三路商業樓，一舖位，大停車場，地濶八十尺現時批租爲雜貨店開價十七萬九千元。

▲禮物發行，可兼營門市，利錢深，開價三萬五千元

▲雜貨生意連賣業，竹菲莎街，前舖後居，業主經營廿一年，退休出頂，取價六萬六千元，另點貨。

▲市郊餐館，二千五方尺，店主經營四年，現因人力出售，開價三萬五千元。

伍澤森　327-7842

▲旺街雜貨舖，裏家外舖，有長批，每月生意一萬元良好設備，開價一萬六千元另點貨。

▲兩睡房屋，土庫另有廳房亞柏文地，平賣四萬五，可以還價。

▲三睡房大屋，土庫另有廳房水厠，近交通學校，近域多利和一街，開價五萬餘，有價講。

▲靚屋位於三一二〇第廿八街東，兩廳三房，孖車房有收音機洗碗機等，試還價十萬五，隨時入伙。

▲2185 Grant St乃磨近一街全新屋，星期日下午開放

876-4575

▲廿二單位柏文在Weast End區中心每單位僅一萬九千元，全新合市例防火設備天賜十分抵買鍾

本市工業餐館連賣業出讓：餐館每日生意三百元以上近碼頭及火車貨倉中心，另外有兩間舖收租共三間舖位）取價十五萬元。

①本市中式餐館每日二百元五十座位設備齊全。

雷廣庭　926-9771

▲商業樓1800 Commercial Dr.，街角地位，樓下有兩個舖位，另有三組聯房，兩組一睡房，一組兩睡房濶大客廳，厨房，全部分電錶，價錢二十二萬五千

▲一百七十二號，Ontario Place，近四十一街及緬街十八年新屋，兩睡屋，土庫，近巴士學校，開價五萬九千元。

▲4120 McGill 小型屋一房一廳，厨房厠所，地大三十三乘一二〇尺，開價三萬七千九元。

活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.

2 W. Hastings St.

Vancouver 4, B.C.

Phone: 685-0111

本公司經營四十年，現擴場營業改開更店上貨用，向蒙惠顧光顧，不勝榮幸，爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。

本號專售各名廠彩色電視機，電冰櫃，洗衣機，煮碗機，家庭用具，傢俬床，地毯。其他各種家電俱全，價多物廉，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

活氏傢私電器公司

宜經驗中西厨二名

年齡不分工金從優如意者來函註明電話以便聯絡 New Blue Sky Restaurant P.O. Box 541 Phone 783-2777 Chetwynd, B.C.

樓下出租

位近緬街有廳厨房浴室齊備近巴士站中小學校電話八七九—三一七〇或三二四—一四〇七

Pay Less Economy Market

58 E. HASTINGS STREET

經濟生菓瓜菜欄

七月十八日新張營業

專營：

中西生菓和蔬菜，日日新鮮，貨品種類多，大購或小買，一樣歡迎，本店宗旨，爲物美價廉，斤兩足夠，童叟無欺。

（全部貨品一律九折優待）

土庫出租

一廳一房厨房雪櫃電話二五五—三七〇九

樓上全層出租

電話：438-0137

孖屋上層招租

乃磨街近壹街一房一廳一厨房合夫婦月租一六五元電話四三七—六〇〇二